

Hong Kong

Entrepreneurs

Jan-Feb 2018

企業雄才

上任致力推
「再工業化」
吳宏斌博士：
做實事支援業界
團結商會

“Promoting
re-industrialisation”,
priority of new CMA President
Dr Dennis Ng

第52屆工展會
52nd HKPBE

中國冷鏈物流商機
Opportunities in China's
Cold Chain Logistics

東盟中產消費市場
The Bright Future of ASEAN's
Middle Class Consumer Markets

www.cma.org.hk



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

機場購物 免費送貨 FREE DELIVERY



於香港國際機場購物滿指定金額，即享免費送貨服務。

Spend a designated amount at Hong Kong International Airport to enjoy free delivery service.

單次消費滿 Spend in single transaction	送貨範圍 Delivery areas
HK\$1,000	香港 Hong Kong
HK\$2,500	香港、印尼、日本、澳門、中國內地、馬來西亞、菲律賓、新加坡、南韓、台灣、泰國及越南 Hong Kong, Indonesia, Japan, Macao, Mainland China, Malaysia, Philippines, Singapore, South Korea, Taiwan, Thailand & Vietnam (送貨服務至中國內地，只適用於服裝、袋及配件。Delivery to Mainland China is limited to clothing, bags and accessories.)



優惠詳情及條款細則，請瀏覽
For terms and conditions, please visit

www.hongkongairport.com

(購物、飲食、娛樂頁面 Shopping, Dining & Entertainment page)

會長序言 Message from the President

立法會內外 Inside LegCo

2 投資未來 Invest in a Better Future

4 香港須在區域經濟合作中找定位

廠商會第41屆會董會
CMA 41st General Committee

上任致力推「再工業化」
吳宏斌會長：做實事支援業界 團結商會
“Promoting re-industrialisation”,
priority of new CMA President Dr Dennis Ng



12 廠商會第41屆會董會
CMA 41st General
Committee

CMA焦點 CMA Spotlight

息息相關 Business Broadband

16 第52屆 工展會 人氣氛圍 更勝往年



22 建構 智慧城市 企業數碼轉型 刻不容緩



24 2017香港工商業獎

神州穿梭 China Express

28 「冷鏈物流」躋身 中國產業發展的新熱點



「一帶一路」市場情報
The Belt and Road Markets

32 東盟中產消費市場： 香港的機遇



經貿短評 Commentary

文化消閒 Lifestyle

35 內地三度減關稅 港交所推同股不同權

36 六個觀賞北極光的 最佳地點



42 活動快拍 Activity Snapshot

50 品牌局動態 BDC News

51 檢定中心 CMA Testing

52 活動預告 Upcoming Events

出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 website: www.cma.org.hk
電郵 Email: info@cma.org.hk

售價 Price 港幣 HK\$40

版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印
All reproduction requests are subject to the approval of
CMA and authors.

編輯 Editor

廠商會公關委員會
CMA Public Relations Standing Committee
電話 Tel: (852) 2542 8630
電郵 Email: pr@cma.org.hk

承印及廣告 Printer and Advertising

Link-Up Design Limited
李先生 David Lee
電話 Tel: (852) 2151 0886
電郵 Email: david@linkupdesign.com
香港九龍九龍灣常怡道33號
宏力工業大廈7樓17室
Rm 17, 7/F, Flourish Ind Bldg,
33 Sheung Yee Rd, Kowloon Bay,
Kowloon, HK

會長 President

吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

立法會代表 LegCo Representative

吳永嘉議員 太平紳士
The Hon Jimmy W K Ng, JP

第一副會長 First Vice President

史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

第二副會長 Second Vice President

徐晉輝
Hsu Tsun Fai, Marvin

副會長 Vice Presidents

吳清煥
Ng Ching Wun
黃家和 BBS太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP
陳國民博士
Dr Chan Kwok Man, Edward
黃震博士
Dr Wong Chun
盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP
吳國安
Ng Kwok On, Dennis
馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum

行政總裁 Chief Executive Officer

楊立門 GBS 太平紳士
Young Lap Moon, Raymond, GBS JP

投資未來 Invest in a Better Future



財政預算案將於下月底公佈，讓我趁新年伊始的時候，跟大家分享一下本會向財政司長提交的多項建議和想法，冀與特區政府攜手打造更有利的營商環境和可持續發展的社會。

「再工業化」對本港經濟發展具長遠的重要性，惟現時的政策傾向側重創新科技。要更有效地推動產業多元化，本港工業政策應「雙管齊下」地打造新興產業與激活傳統工業，同時，亦更要將重塑本土工業與提升境外特別是珠三角的港企產業結合起來，為產業升級建立長效機制。

此外，本港的工廈政策早已過時，要徹底提升香港舊式工業樓宇的安全性和釋放土地資源，治本之道是應推動工廈的重建；政府應更新工業用地地契中「工業用途」的定義，令重建後的工廈得以擴大用途，才能切合當今市場和「再工業化」的需要。

稅改是環球大趨勢，行政長官的稅務新方案可謂正其時也。政府在探討稅制改革的方向時，須引入宏觀的視野。除了要維持本港在稅務方面的競爭力外，還要更靈活、更到位地支援新興和優勢產業，此外，政府亦應配合「一帶一路」倡議和「大灣區」發展，盡早檢討《稅務條例》第39E

條、第16EC等，允許港商在境外使用的機器設備和知識產權的相關資本開支獲得香港的利得稅減稅，以支援業界擴展境外業務。

中小企是本港的經濟支柱，鑑於當前的內外經濟形勢仍然複雜多變，本會建議政府繼續推行一次性的回饋，例如差餉、薪俸稅、公司利得稅寬減等，以扶助中小企業。另外，特區政府除了應延續商業登記費的豁免措施之外，還可考慮修改有關條款，讓有限責任公司也可享有豁免條件；政府更可考慮永久性地免除一些指定類別企業的商业登記年費。

本會還建議政府將「中小企業融資擔保計劃」下的特別優惠措施轉為一項恆常性安排，以強化本港企業的融資和資金週轉能力。此外，政府可進一步向「中小企業市場推廣基金」注資，提高每個企業可獲得的資助額度，甚至引入「循環式」批核機制，允許用完最高資助額的企業可在隔一段時間後再次申請。政府亦應提高BUD專項基金的審批效率和擴大支援範疇至境外的推廣活動，更可設立另一個類似的資助計劃，支援企業拓展一帶一路市場。

相比本地中小企，內地港企在經營上更顯無助。特區政府應激活商務及經濟發展局屬下的「支援加工貿易專

責小組」，加緊評估內地勞工法規和產業政策調整等對港商的影響，協助業界向有關部門反映意見。此外，亦應將一些目前只適用於本地工商業的支援措施，「一視同仁」地延展至境外工業。除了應將支援內地港企的產業升級納為創新及科技局的一項基本職能外，還可考慮擴大「投資研發現金回贈計劃」的適用範圍，以涵蓋港商與內地科研機構的合作項目。

政區政府應好好把握大灣區的機遇，加強與區內城市的G2G層面合作，為港商拓展內銷市場進一步提供便利，例如實施特殊的關稅稅率 and 通關安排，促進貨物、服務、資金和技術的流通；此外，特區政府應盡快與中央展開溝通，解決經常在大灣區其他城市工作或居住的港人的個人所得稅等稅務問題，甚至放寬183天逗留期的計算方法。

各位可參閱本會網站，盡詳了解本會各項建議的內容。 

吳宏斌

吳宏斌博士 BBS MH

會長

The Budget will be released at the end of next month. At the start of the new year, I'd like to share with you the suggestions and ideas that the CMA has proposed to the Financial Secretary, in the hope of joining forces with the Government to build a more conducive business environment and a society that thrives on sustainable development.

"Re-industrialisation" has long-term impact on Hong Kong's economic development; however, the current government policies are inclined towards innovative technology. To promote industrial diversification more effectively, policies on industries should be structured around the two-pronged approach of building emerging industries and revitalising traditional industries. Further, they should integrate the remodeling of local manufacturing industries with the enhancement of Hong Kong enterprises based outside Hong Kong, particularly those in the Pearl River Delta, so as to establish long-term strategies for industrial upgrading.

In addition, the policies on industrial buildings in Hong Kong have long been out-of-date. To thoroughly enhance the safety of old industrial buildings and free up land resources in Hong Kong, the fundamental solution is to promote the redevelopment of industrial buildings. The Government should update the definition of "industrial use" in the land leases to expand the use of redeveloped industrial buildings, so as to cater for the development needs.

Tax reform is a global trend, and the new tax plan by the Chief Executive is a timely move. The Government should adopt a macro perspective in examining the directions for tax reform. Apart from maintaining Hong Kong's tax competitiveness, the measures should offer more flexible and appropriate support to emerging and priority industries. In addition, in capitalising on the Belt and Road

Initiative and the development of the Greater Bay Area, the Government should promptly review Section 38E and Section 16EC of the Inland Revenue Ordinance, and permit Hong Kong enterprises to receive profits tax exemptions for capital expenditure on offshore use of equipment and intellectual property rights, so as to support the industry to expand its offshore business.

SMEs are the pillar of Hong Kong's economy. As both the external and domestic economic environments remain volatile at present, we suggest that the Government continues to launch one-off benefits such as reduction in rates, salary tax, and profits tax as means of assistance for SMEs. Apart from extending the waive business registration fees, the Government should also consider revising related regulations to extend the exemption to limited liability companies. The Government may also consider introducing permanent waiver of annual business registration fees for enterprises in designated industries.

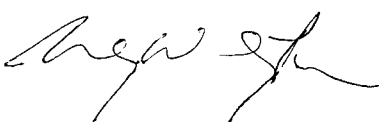
We also suggest that the Government changes the special concessionary measures under the "SME Financing Guarantee Scheme" into a recurrent arrangement, in order to strengthen the capability of SMEs for financing and capital turnover. In addition, the Government can further inject funds into the "SME Export Marketing Fund" and raise the grant ceiling for each enterprise, or even allows enterprises having used up the maximum grant amount to reapply after a certain period of time. The Government should also increase the assessment efficiency of the BUD Fund and expand its scope to promotional activities outside Hong Kong. A similar funding scheme may also be established to assist enterprises to tap into the Belt and Road markets.

In comparison to local SMEs, Hong Kong enterprises in the Mainland are receiving limited support for their

business operation. The "Task Force to Support the Processing Trade" should assess the impact of the changes of labour law and policies on industries in the Mainland on Hong Kong enterprises, and assist the industry to voice its opinions to related government departments. In addition, certain support measures designated for local business sectors should be extended to industries outside Hong Kong. Apart from elevating the provision of support to Hong Kong enterprises in the Mainland to one of the core responsibilities of the Innovation and Technology Bureau, the government may also consider expanding the scope of the "Research and Development Cash Rebate Scheme" to cover joint projects of Hong Kong enterprises and Mainland research institutes.

It is imperative for the Government to capitalise on the opportunities from the Greater Bay Area and strengthen G2G cooperation with cities in the area, so as to offer further convenience for Hong Kong enterprises tapping into the domestic market. The measures may include introducing special tariffs and customs clearance arrangement to facilitate the flow of goods, services, capital and technology. In addition, the HKSAR Government should communicate with the Central Government as soon as possible about tax issues such as income tax for Hong Kong people who work or reside in other Greater Bay Area cities on a frequent basis, or even relaxing the 183-day threshold in the area.

Members may refer to the CMA's website to view detailed content of the above suggestions. 商廠



Dr Dennis W P Ng BBS MH
President



廠商會立法會代表
吳永嘉議員

香港須在 區域經濟 合作中找定位

香港政府經過3年共10輪的談判，終於在去年11月12日與東盟簽署《自由貿易協定》（《自貿協定》）和相關《投資協定》。這是一個令人振奮的好消息，因為協定訂明東盟國家逐步減免向本港原產貨物徵收的關稅，亦會放寬香港企業到當地投資的限制，進一步鞏固本港作為區域貿易樞紐的地位。眾所周知，所有東盟成員國同時是「一帶一路」沿線的經濟體，通過簽署自貿協定，各國在策略上亦能配合本港迎接「一帶一路」的商機，意義十分重大。

其實，中國早在2010年與東盟率先簽訂了自貿協定，一些港商因而可直接由內地將產品出口東盟，以享受協定帶來的便利及優惠。當時，商界已有聲音要求港府盡快與東盟簽署自貿協定，吸引更多於內地設廠的

港商經香港出口。由此可見，香港與東盟自貿協定的簽署，乃建基於本港的「獨立關稅區」身份，這是「一國兩制」中「兩制紅利」的體現；同時是國家承諾本港可享有國家與其他經濟體商定的自貿協定優待，令本港在對外交往可以獲取「一國紅利」。

隨著內地產業升級轉型，更多生產環節將遷往包括東盟的東南亞，而香港與東盟的投資協定，在非服務業的投資上，給予香港在東盟的國民待遇和最惠國待遇等，大大有利港商作有關方面投資。因此，相關協定會是繼「一帶一路」、粵港澳大灣區與人民幣國際化之後，有望成為另一個推動未來經濟增長的新引擎。

香港與東盟簽署自貿與投資兩個協定，不僅可以為本港帶來經濟效益，更可讓香港在日後同類的貿易談判中擁有更大的主導權和發言權。行政長官會同行政會議於2017年4月25日決定正式展開與澳洲的自貿協定磋商，這不僅將有望為香港與發達國達成協定開創先河，讓可以預見香港與其他經濟體的自貿洽談也會陸續有來。

總結而言，自貿協定的簽署是各國對香港作為「獨立經濟體」地位的肯定，也是對「一國兩制」的成功實施投下了信心的一票。因此，香港應在區域經濟合作中找好定位，擴展市場。 商廠



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

支援本地企業 拓展全球市場

Support Local Enterprise Expand Global Market

信保 · 繫全球

CREDIT FOR GLOBAL



www.hkecic.com

2732 9988

假如一艘航行的船要在惡劣的天氣中經得起風浪，就必須要有一位沉實穩重的掌舵人。這恰好也是廠商會的現況，在業界發展面對著不少挑戰下，迎來了上屆副會長兼寶星首飾有限公司董事總經理吳宏斌接任第41屆會長一職。這位新掌舵人明言，上任後首要工作是配合港府推動「再工業化」，並研究設立「創投基金」，選取合適的創新創意項目，利用投資回報為廠商會創造收入來源，及支持本港創科發展。

A calm steerer is needed to sail safely across wavy sea. Numerous challenges faced by the industrial sector have plunged the CMA into the wavy sea, a critical time when Dr Dennis Ng, our former Vice President and Managing Director of Polaris Jewellery Manufacturer Ltd, swore in as the 41st President. The new CMA steerer said his priorities will be to promote re-industrialisation and support innovation and technological development by setting up a fund.

吳會長外表穩重平實，做事不愠不火，作風或許較低調，在鎂光燈下往往不爭做焦點，但他過去數十年為中小企發聲的「往績」卻是有目共睹。正是因為吳會長默默耕耘、一步一腳印的務實作風贏得會內一眾會董會成員認同，成功在去年12月的會長選舉中勝出。剛履新的吳會長接受專訪時，仍保持一貫謙遜的態度：「希望未來三年在歷屆廠商會的堅實基礎上，繼續為香港廠商的發展努力奮鬥！」

首要工作推動再工業化

問：自己對成功當選有何感想？當初為何打算參選？期間有否一些難忘經歷？

答：我當然感到十分開心及榮幸，特別是經過一年多的艱辛競選工作，在被宣佈當選一刻真是百般滋味在心頭，從來都沒想過自己可以成為香港五大商會會長之一。

我一向不愛出風頭，只是當時眼見業界發展在環球經濟等多個因素影響下停滯不前，於是就突然萌生一個念頭：何不為同業貢獻一番，出一分力？所以在幾位首長的鼓勵及其他會董推薦下，我便決定披甲上陣。

在競選期間，我最難忘便是需要向會員推銷自己的理念，這對於作風較為低調的我來說，絕對是個挑戰，

比做生意還艱難！我很感激我的家人一直以來對我的支持和鼓勵，當然還有我的團隊的幫忙和努力。我在未來三年必定會如我的競選口號般，講得出，做得到，與大家一起拍住上！

問：上任後首要的工作是甚麼？

答：上任後，我會履行競選承諾，繼續秉持廠商會的宗旨，以促進香港工商業發展為己任，並就政府政策的訂定與執行代表工業界發聲，促請政府加快再工業化步伐；同時，更會繼續關注中小企和在珠三角地區經營的港商情況，鼓勵及協助他們轉型並發展成具創意及高科技、高技術的產業。

上任致力推「再工業化」 吳宏斌會長：做實事支援業界 團結商會

“Promoting re-industrialisation”,
priority of new CMA President Dr Dennis Ng



吳會長於2013年獲特區政府頒授銅紫荊星章
President Dr Ng was awarded the BBS
Award in 2013

為了幫助企業轉型，我會研究與其他有共同目標的機構如香港科學園及生產力促進局等合作，期望加強中小企對知識產權、資訊科技、製造科技、本地科研成果等的認識和了解，讓他們得以在創新科技上取得突破，提高生產力和競爭力。此外，我留意到香港的初創企業不乏創意力和競爭力，產品經常都能揚威海外，取得國際獎項。不過，這些初創企業往往因為缺乏資源而影響其延續力，極需要我們的支援和政府的政策配合，故未來我會推動廠商會在這方面的工作。

例如，我會積極探討，成立一個鼓勵創新研究的創投基金，投資具潛力的科研企業，一方面可以支援他們

持續發展，另一方面亦可作誘因吸引更多人才投身工業。

為中小企爭取權益不遺餘力

問：可否分享一下您在廠商會過去幾年的工作？

答：我曾經出任廠商會工業及貿易委員會的主席多年，為推動香港與內地及海外的雙邊貿易合作向政府反映意見。過去幾年，我主力擔任廠商會商業服務發展委員會及中小型企業委員會的主席，負責制訂本會所提供的各項商業服務，希望會員企業和中小企能得到最佳、最切合他們需要的服務和支援。

眼見近年本港出口表現一般，所以我們的商業服務也要不斷引入新元



吳會長期望帶領廠商會走得更前
President Dr Ng hopes to lead the CMA to reach new heights

素，同時增加宣傳，才能令需求保持平穩。例如，2011年我們便推出了當時全港唯一網上貨運保險平台；此外，我知道大部份中小企未有能力使用跟單托收、信用證等銀行服務，除賬交易實屬無可奈何，故去年初我們便推出「本地及出口信用保險」計劃，涵蓋全球出口及本地貿易，幫助企業增加現金流，同時降低受壞帳影響的風險。今年內我們將進一步推出「信用交易參考額度」及「商業信用報告」兩項新服務，前者能為客戶提供買家的最高信用額資料作為參考，後者則提供詳細資料，讓客戶能夠全面評估買方的付款能力，進一步保障中小企。

此外，針對本會不少會員主攻國內龐大市場的需要，過去幾年我亦積極聯繫各大銀行，希望可以推出專為內銷貨品而設的保險服務。

問：上任之後將代表商會繼續處理具爭議性勞工議題，對此有何立場？

答：我是廠商會討論勞工政策及相關議題的召集人之一，一直有代表及參與各種會議、論壇，向政府和社

會人士表達工商界的意見。其實工商界一向重視勞資關係和諧發展，對取消強積金對沖、輸入外勞及標準工時等勞工議題一直持開放的態度，十分樂意跟政府和勞方溝通討論。廠商會支持政府決定的同時，亦希望任何政策落實前都必須詳細考慮，要充份諮詢社會各方持份者的意見，為社會整體利益著想。與此同時，各種勞工福利政策一旦落實，將無可避免地增加企業特別是中小企的負擔，政府應有對策，與企業共同承擔，以確保香港經濟能穩定發展。

致力提攜後輩

問：可否分享一下你當年如何加入廠商會？

答：當年從來沒想過可以加入這個香港五大商會之一的大家庭，因為自覺只是其中一間中小企的負責人，但機緣巧合下，我在2004年當選為廠商會會董。當年陳永棋會長帶領下，會內有很大的改變，因為那時廠商會有點老化，為了可以令廠商會能持續發展，他希望可以吸納來自各行各業的精英以作傳承，結果造就了我的加入。因此，我很明白提攜後輩的重要性，就像當年眾多會長給我機會加入廠商會一樣。

未來，我會推薦會內的年輕成員加入政府各項政策研究小組或委員會，除了可以傳承我們現時的工作外，還可以為推動「再工業化」和創新創意帶來新思維、新意見。

問：對廠商會未來發展有何抱負？

答：廠商會作為本港最大的工商團體之一，現時的會務運作已具相當規模和質素。不過，正所謂「逆水行舟不進則退」，為了帶領廠商會做得更好，繼續成為業界的強大後盾，我們必須團結上下同仁，凝聚和包容各方的力量 and 智慧，這樣廠商會方能進步、創新。 



香港理工大學於2014/2015年度頒發大學院士榮譽予吳會長（中），表揚其貢獻
In 2014, The Hong Kong PolyU conferred the honorary title of University Fellow on Dr Ng



吳會長 (前排右三) 兒孫滿堂，熱愛家庭的他亦能兼顧工作
President Dr Ng (front row 3rd from right) can find a balance between work and family

Dr Ng is a man of placid temperament who always keeps things low profile and never seeks attention deliberately, but actually he is a vigorous fighter who has been actively protecting SMEs' interests in the last several decades. His pragmatic style won him support from General Committee members in the presidential election held last December. As always, the new President responded in an unassuming manner throughout the interview. 'I will work to sustain the CMA's growth and the solid foundation that the past Presidents have built!' said Dr Ng.

Promotion of re-industrialisation as first job

Q: How do you feel about being elected? What made you run for the election? Any unforgettable experiences in the course?

A: Of course, I feel very happy and honoured. It never crossed my mind that I would become the President of one of the five top trade associations in Hong Kong.

I always keep a low profile. The manufacturing and trading industries were at a standstill due to a number

of factors including uncertain global economic conditions. In these extraordinary times, an idea suddenly came to me: Why not do my mite to help the industry? I decided to run for the election with words of encouragement from several CMA leaders and GC members.

The most unforgettable experience during the campaign was selling my manifesto to CMA members. I would

say it was even more difficult than doing business! In this connection, I have to thank my family for their ceaseless support and encouragement, and my election team for their help and great efforts! In the next 3 years, I will honor my election pledge: Do what is said and join hands with everyone!

Q: What will be your priorities for CMA?

A: There are several priorities the CMA must focus on in the following years. First of all, we will continue the association's work of promoting industrial and commercial development. I will prompt the government to accelerate the pace of re-industrialisation and assist the government bodies to develop insights into how they can better cater to the needs of industries. I will also support the development of local SMEs and Hong Kong enterprises operating in the Pearl River Delta through helping them transform into innovative, hi-tech and high value-added industries.

To help companies upgrade, I will explore cooperation opportunities with organisations with common goals such as Hong Kong Science Park and



吳宏斌會長過去數十年為中小企貢獻良多
President Dr Ng has been actively protecting the interests of SMEs



吳會長(左一)於2003年獲埃塞俄比亞聯邦民主共和國委任為駐港澳名譽領事
President Dr Ng (1st from left) became the Honorary Consul of the Federal Democratic Republic of Ethiopia in the HKSAR from 2003

Hong Kong Productivity Council. The aim is to enhance SMEs' knowledge and understanding of intellectual property, information technology, manufacturing technology and local scientific achievements as tools to rely on for breakthroughs in productivity and competitiveness. I notice that many local start-ups are innovative with products gaining recognitions overseas and receiving international awards. They need more active help to sustain development. In the future, I will prompt the CMA to do more in this connection.

For example, I will actively explore the feasibility of setting up a fund that uses the returns to invest in companies of great potential and encourage R&D. This initiative not only supports the sustainable development of innovative startups, but also serves as an incentive to attract more high-caliber talents to the manufacturing industry.

Sparing no efforts in fighting rights for SMEs

Q: You have a long legacy of service

to CMA and SMEs. Can you share with us your works over the years?

A: I had served as Chairman of the CMA Trade and Industry Standing Committee for many years and was responsible for reflecting views on the promotion of bilateral trade cooperation between Hong Kong, Mainland China and other countries. In the past few years, I focused on my duties as Chairman of Business Services Development Standing Committee and Small and Medium Enterprises Standing Committee. My duties included directing the strategies for CMA's business services so as to provide SMEs with support which best suit their needs.

Noticing sluggish performance of exports these years, new elements are needed for our business services to sustain in declining markets. For instance, we launched Hong Kong's only online shipping insurance platform in 2011. Taking into consideration that most SMEs have to trade on credit as they have limited access to bank services, we launched

the Local and Export Credit Insurance Scheme which covers exports to all parts of the world and local trade. The aim is to help SMEs increase cash flow and minimise the risks of bad debts. This year, we will launch two more new services to help clients better assess their buyers' financial credibility.

In order to meet the need of many of our members who focus on the huge Mainland market, I also met with major banks to discuss the possibility of launching insurance services specifically for goods targeting Mainland markets.

Q: What will be your stance in handling the controversial labour issues as representative of the CMA?

A: As one of the CMA convenors for discussions of various labour policies and related issues, I had attended many meetings and forums of related topics and reflected views of the industrial and business sectors to the government and different sectors of the society. We understand that maintaining harmonious relations between employer and employee is important to the industrial and social development, and therefore we have frank, open discussion of these matters. We are supportive of government policies, but still hope that the government could arrive at a proposal that is in the best interests of the society as a whole. Besides, implementation of various employee benefit policies will inevitably increase burdens of companies especially the SMEs, the government should share their burdens to ensure a sustainable economic development.

Nurturing Young Talent

Q: How did you become a member of the CMA?

A: As the leader of a SME, I never thought I would become a member of one of the largest chambers of

commerce. In 2004, the then President Mr Chan Wing Kee wanted to bring about changes to help CMA develop sustainably. He encouraged elites from various sectors to join the association, and this created an opportunity for me to become a GC member of this big family. For this reason, I understand the importance of nurturing and attracting talents.

In the future, I will nominate more young members to serve on

committees of government and statutory authorities to reflect their advice to the policy makers. This allows injection of new ideas and opinions for the promotion of re-industrialisation and innovations.

Q: What are your aspirations for the CMA's future development?

A: As one of the largest industrial and commercial bodies in Hong Kong, the CMA is operating efficiently. As the saying goes, 'No advance means

retrogression', I will try to build a cohesion team and will closely with fellow members to take advantage of collective intelligence. That's the only way for CMA to grow and to provide innovative services for Hong Kong in this fast-changing world. 

吳宏斌會長簡介 About Dr Dennis Ng



吳宏斌會長為寶星首飾有限公司董事總經理，持有亞洲（澳門）國際公開大學工商管理博士及北京燕山大學材料工程碩士學位，多年來一直積極投入公共事務，服務社會，擔任不同範疇政府及非政府組織的公職，其中包括現任方便營商諮詢委員會委員、香港貿易發展局理事會成員及職業訓練局珠寶及鐘錶業訓練委員會主席。過去亦獲特區政府委任多項公職，例如首屆中小型企業委員會及輸入內地人才計劃諮詢委員會之委員、中央政策組非全職顧問及香港與內地經貿合作諮詢委員會委員等等。

憑著出色的企業管理才能和對社會的貢獻，吳會長於2003年獲埃塞俄比亞聯邦民主共和國委任為駐港澳名譽領事，亦分別於2007年及2013年獲香港特區政府頒授榮譽勳章（MH）和銅紫荊星章（BBS），並在2014/2015年度獲香港理工大學頒授大學院士榮銜。香港職業訓練局早前亦頒授榮譽院士榮銜予吳會長，表揚其貢獻。

Dr Dennis Ng is the Managing Director of Polaris Jewellery Manufacturer Ltd. He has completed Doctorate of Business Administration of the Asia International Open University (Macau) and is holder of Master's Degree of Materials Processing Engineering of Beijing Yanshan University. Over the years, Dr Ng has actively participated in various social services, and has served numerous government and non-government organisations and institutes. Currently, Dr Ng is a member of the Business Facilitation Advisory Committee, and Council member of the Hong Kong Trade Development Council, Chairman of the Jewellery, Watch and Clock Training Board of VTC. He was also the first Chairman of the Small and Medium Enterprises Committee, member of the Advisory Committee on Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals, Part-time Member of the Central Policy Unit and member of Consultative Committee on Economic and Trade Co-operation between Hong Kong and the Mainland, etc.

As a reflection of Dr Ng's business leadership and community involvement, he has received numerous honors and awards. He is the Honorary Consul of the Federal Democratic Republic of Ethiopia in the HKSAR. He was awarded the Medal of Honor (MH) and Bronze Bauhinia Star Award by the HKSAR government in 2007 and 2013 respectively. In 2014, The Hong Kong Polytechnic University conferred the honorary title of University Fellow on Dr Ng in recognition of his significant contributions. A new addition to recognitions for Dr Ng's contributions is the Honorary Fellowship conferred by Vocational Training Council.



史立德博士
BBS MH 太平紳士
第一副會長

史立德副會長為現任華彩集團主席，經營印刷及禮品包裝業務。本屆擔任廠商會財務委員會主席及公關委員會主席。

其他公職：廣西壯族自治區省政協委員、香港廣東社團總會副會長、醫療輔助隊長官聯會副主席、黃大仙區健康安全城市董事局主席、商界助更生委員會董事、香港潮州商會會董、香港理工大學院士協會管理委員會聯席主席、生產力局理事等。



徐晉暉先生
第二副會長

徐晉暉副會長為大華安全系統有限公司董事及深圳蓉華電子有限公司董事長，經營商品防盜系統業務，亦擔任廠商會總務委員會及廠商會展覽服務有限公司董事局主席。

其他公職：消費者委員會、回收基金諮詢委員會、檢測和認證局成員、扶貧委員會青年教育就業和培訓專責小組、創意智優計劃委員會、稅務上訴委員會、保險上訴委員會及香港台灣商貿合作委員會委員。



吳清煥先生
副會長

吳清煥副會長為三友實業(集團)有限公司董事總經理，經營紡織品、貿易及投資等業務。吳副會長亦擔任廠商會商業服務發展委員會、廠商會保險代理有限公司董事局及廠商會秘書服務有限公司董事局主席。

其他公職：香港政府(第四、五屆特首)選舉委員會委員、陝西省政協委員、撫順市人民政府經濟顧問、西安市經濟顧問



黃家和先生
太平紳士
副會長

黃家和副會長為金百加集團主席，經營食品及餐飲業業務。黃副會長亦擔任香港品牌發展局主席。

其他公職：中國黑龍江省政治協商會議政協委員、香港食品及飲品行業總會主席、香港餐飲聯業協會會長、香港咖啡紅茶協會主席、香港公益金名譽副會長、香港品質保證局董事局成員



陳國民博士
副會長

陳國民副會長為德國寶(香港)有限公司董事長，經營家庭電器、廚櫃之製造、零售及批發等業務。陳副會長亦擔任廠商會內地事務委員會主席。

其他公職：總裁協會理事長、香港工商品牌保護陣線主席、香港電器業協會榮譽會長、香港模具及產品科技協會名譽主席、香港遠紅外線協會會長、佛山市順德區外商投資企業協會會長



黃震博士
副會長

黃震副會長為輝煌科技(控股)有限公司副主席兼行政總裁，經營連接線、汽車電子、USB連接盒、讀卡器及電子產品等業務。黃副會長亦擔任廠商會一帶一路及大灣區商機委員會的主席。

其他公職：香港汽車零部件工業協會永遠榮譽會長、香港電子業商會副會長及中國事務委員會主席、廣東社團總會常務會董、湖北省政協委員、廣東省清遠市政協委員



盧金榮博士
太平紳士
副會長

盧金榮副會長為榮利集團(國際)有限公司董事，經營光碟產品及箱包製品業務。盧副會長亦擔任廠商會工業發展基金有限公司董事局主席。

其他公職：中華全國青年聯合會常務委員、福建省政協委員、香港菁英會榮譽主席、福建商會副監事長、撲滅罪行委員會委員、社區投資共享基金推廣及發展小組委員會副主席



吳國安先生
副會長

吳國安副會長為亨亞(香港)有限公司董事總經理，經營電鍍過濾泵、原料、代理CNC銑刀及鑽咀等業務。吳副會長亦擔任廠商會會員事務委員會主席。

其他公職：廣東省清遠市政協委員、香港清遠社團總會副會長、香港電鍍業商會永遠榮譽會長、香港佛岡協會會長、香港經貿商會副會長兼秘書長、清華大學(香港工商界)校友會榮譽會長



馬介欽博士
副會長

馬介欽副會長為佳寧娜集團控股有限公司主席，經營酒店、酒樓、餐飲食品及房地產等業務。馬副會長亦擔任社會及公益事務委員會主席。

其他公職：原廣東省政協委員、香港九龍潮州公會主席、香港潮屬社團總會常務副主席、港九潮州公會中學校監、香港潮州商會常務會董、深圳市僑商國際聯合會第六屆理監事會常務副會長

第41屆會董會名單 (2018-2020)

永遠名譽會長:	倪少傑 尹德勝	梁欽榮 黃友嘉	陳永棋 施榮懷	楊孫西 李秀恒	洪克協
---------	------------	------------	------------	------------	-----

會長:	吳宏斌
-----	-----

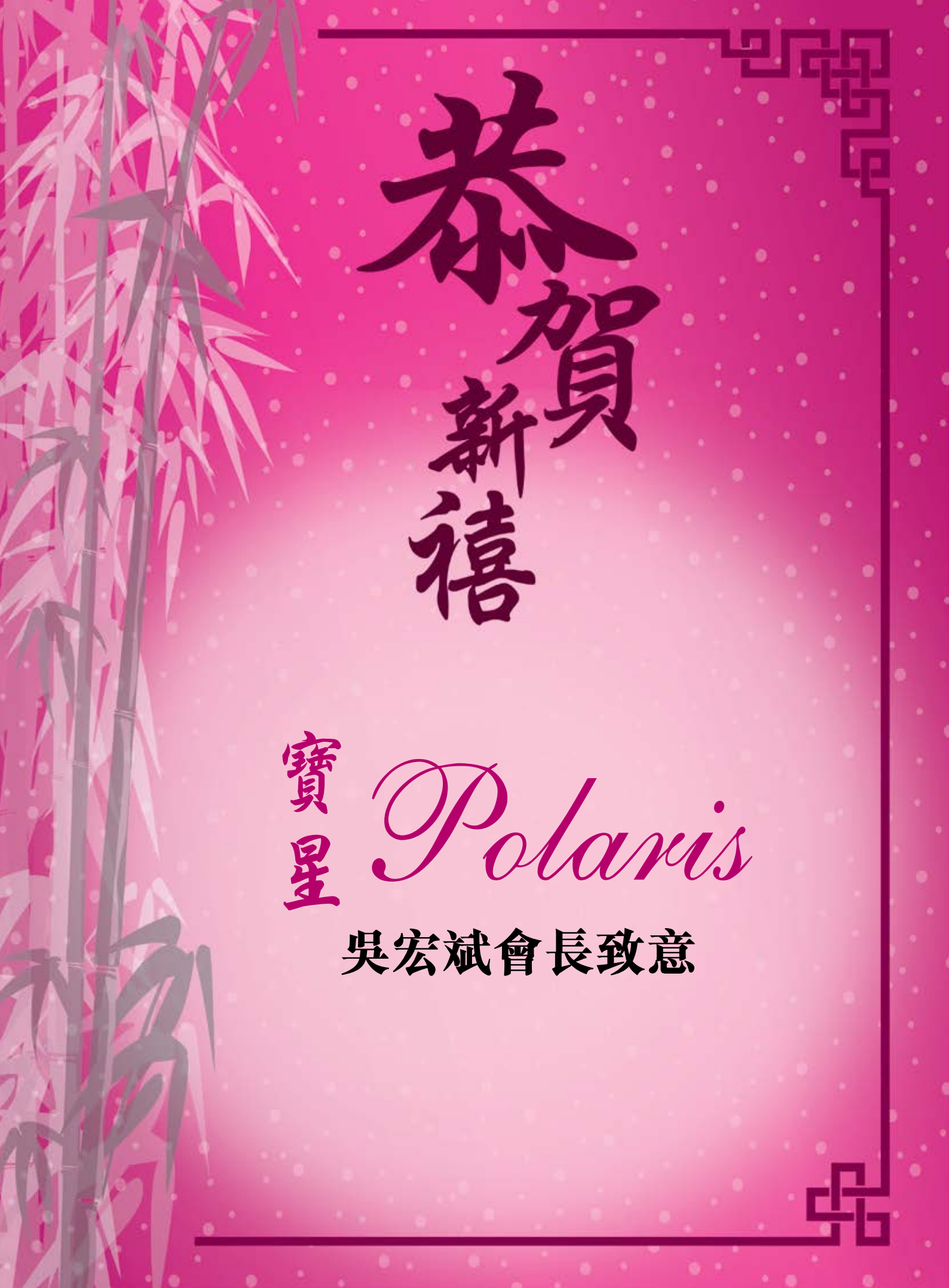
立法會代表:	吳永嘉
--------	-----

副會長:	史立德 黃震	徐晉暉 盧金榮	吳清煥 吳國安	黃家和 馬介欽	陳國民
------	-----------	------------	------------	------------	-----

名譽會長:	周忠繼 盧文端 羅志雄 倪錦輝 顏吳餘英	黃保欣 丁午壽 蔡德河 冼漢鏞 鄭正訓	包陪慶 黃宜弘 呂明華 曾金城 徐炳光	周亦卿 蔡衍濤 蔡宏豪 李漢忠 戴澤良	林輝實 周潤賞 羅富昌 林大輝 葉志光
-------	----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------

常務會董:	陳淑玲 吳長勝 林凱章 許章榮 莊家彬 張呈峰	吳永嘉 楊華勇 蔡志婷 關溢康 李嘉音	楊志雄 鄧燾 陳家偉 沈運龍 王象志	李慧芬 方平 劉健華 胡詠琚 顏明潤	梁兆賢 李世傑 尹德輝 蔡少森 吳懿容
-------	--	---------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

會董:	鄭文彪 彭顯璋 何偉權 馮國言 劉相尚 查毅超 陳鴻基 陳長有 梁承傑 黃詩岸 梁湘東 梁日昌 王淑筠 陳偉 胡子岐	余立明 蔡龍威 李嘉惠 趙振邦 王樂得 賴偉星 洪明基 羅永邦 張壽文 吳為棉 林蘭詩 倫達基 李錦雄 劉宗明 孔憲榮	劉文煒 丘偉基 李國明 李惠中 梁偉浩 梁麟 王曼源 駱志鴻 駱百強 丁兆君 張傑 潘慶基 黃友輝 蔡承偉 陳日強	盧毓琳 馬偉武 陳耀雄 周維正 陳偉文 初維民 周紹榮 黎其方 林潞 吳榮治 顏明秀 黃國和 楊靜 施清咸 楊全盛	雷振範 鄧錦添 錢耀棠 鍾國斌 孫榮良 施榮恒 羅永順 張海鵬 梁啟洲 劉智穎 余瓊峰 吳家榮 張永鴻 黃偉鴻
-----	--	---	---	---	--



恭賀
新禧

寶星

Polaris

吳宏斌會長致意

第52屆工展會

人氣氛圍更勝往年



廠商會會長吳宏斌（前排右十三）、時任會長李秀恒（前排左十三）、及第52屆工展會主席戴澤良博士（前排左十）聯同香港特別行政區行政長官林鄭月娥（前排中）、中國外交部駐港特派員謝鋒（前排左十二）、中央政府駐港聯絡辦公室副主任譚鐵牛（前排右十二），以及一眾城中政商領袖一同主持開幕儀式。

一連24天的第52屆工展會由12月16日至1月8日，假香港銅鑼灣維多利亞公園舉行。

開幕當日請來首次以行政長官身份出席的林鄭月娥女士擔任主禮嘉賓，她聯同廠商會首長，以及中國外交部駐港特派員謝鋒、中央政府駐港聯絡辦公室副主任譚鐵牛等二百多名城中政商領袖一同為這項盛事揭幕，行政長官在儀式後參觀了部份參展商攤位，更率先花費港幣5,500多元購買了不少臘味、麵食，刺激消費。



廠商會首長陪同主禮嘉賓於工展會內選購產品

市民搶掃平貨 流動支付添方便

工展會不但為各大品牌提供舞台展現其最新產品，亦是考驗市民搶購心儀貨品的擂台。雖然開幕不久天氣便轉冷，但絲毫無損市民和遊客的購物意欲，會場內逾880個攤位天天擠滿顧客，為的是以最優惠價錢購買心頭好。

多項震撼價優惠和巨額折扣當中，以「\$8—吋」，只售400元的50吋高清智能電視機最為矚目，甫開幕即告售罄。大會亦推出過百項「抗通



大批市民等候入場

一年一度的工展會再次成為全城焦點！除了數之不盡的購物優惠、美食，以及名人、娛樂節目外，今屆工展會新增了多個嶄新元素，令人耳目一新，難怪能再次締造總銷售額近10億元的佳績。

脹購物優惠」，而「1元產品」最受大眾熱捧，不少市民提早一晚已在門口排隊拿籌，希望以前所未有的低價買得這些限量貨品。其他參展商亦各出奇謀提供各種優惠吸引顧客，有低至1折發售的，也有大送贈品的，務求突圍而出，為2017年業績作最後衝刺。



為了令入場人士買得更便利，今年大會首次引入流動支付新模式，與兩大電子支付商——「支付寶」（Alipay）和「微信支付」（Wechat Pay）合作，消費者只要以其中一種電子錢包結帳，均可享有獨家購物折扣或回贈。

大會亦照顧到忙碌市民的需要。早於開幕前一星期，廠商會已在「網上工展會」上提供大量優惠以及24小時全天候購物體驗，讓市民可以安坐家中也能享受會場的優惠。

精彩節目連連 VR、AR 登場

除了掃平貨，大會還於24日展期內精心安排了各式各樣精彩的娛樂節目，當中包括極具代表性的「工展小姐選舉」，今年10位代表不同參展商的佳麗質素均十分高，評審花了不少眼力才選出眾望所歸的得獎者。其他大型活動還有「Teen創商機」、攤位設計比賽、表演以及由各大電台主持的現場節目等。



廠商會會長吳宏斌（左三）、廠商會展覽服務有限公司主席徐晉暉（左一）及第52屆工展會主席戴澤良（右二）頒獎予今屆工展小姐

今年另一亮點是大會邀得近年人氣一時無兩的李家鼎為「推廣大使」，他除了出席了新聞發布會外，又擔任「親子樂煮意—終極小廚神爭霸戰」烹飪比賽的評審，還即場示範他細緻、功架十足的烹飪技術。

今年工展會更首次加入VR元素，特設AR及VR互動學習體驗區，讓市民透過VR技術360度全方位認識香港，以及利用AR技術，使抽象的科學概念變得易懂有趣，集趣味、科技和教育意義於一身，難怪開幕當日亦吸引行政長官駐足，试玩遊戲。

此外，今年廠商會大手筆送出總值港幣440萬元的豐富獎品讓入場市民抽獎，當中包括小型家電、餐飲禮券及健康食品等。大會又新增了兩

部自助禮品機，市民只要答中問題，驚喜禮品便會自動跌出。

新增環保元素 推廣3R

工展會是廠商會的重頭活動，亦是會方履行企業社會責任的重要平

台。今年大會除繼續於場內設置3色回收筒及於攤位設計比賽中，設有「環保攤位設計大獎」外，更首次與環保署及商界環保協會合作，設立《BEC大型活動減廢約章》，鼓勵參展商簽署，時刻3R，即“Reduce”（減少使用）、“Reuse”（重覆使用）、“Recycle”（回收再造）；大會亦安排環保大使向市民推廣環保訊息。此外，「齊惜福」今年亦有在場內設置攤位，協助收集參展商的廚餘，希望減少浪費食物。

每年的「工展顯關懷」計劃，都把工展會的歡樂氣氛和溫暖伸延至社會各階層，藉此推動關愛文化。今屆整個計劃的資助金額為港幣400萬元，為弱勢社群人士籌募醫療、教育及社會服務費用。同時，計劃亦透過「工展購物樂」邀請弱勢社群免費到工展會購物，每個受惠家庭更獲資助港幣500元。商廠





迎春接福

吳清煥副會長
曹金霖名譽會董
羅程剛行委會召集人
全國政協委員劉宗明BBS

(排名不分先後)



GOODWAY

THE RED G-SQ1
STEAM BRUSH
風靡世界紅采掛燙

新登場 進階版



優化功能及特點：

LED操作顯示燈



蒸汽乾洗・掛製



家居布藝消毒除塵



持續蒸汽輸出



升級配件

優質

防刮耐磨
低溫熨板





品質為先
百年真味陪伴您



www.LKK.com



LKKHK 李錦記香港

建構智慧城市 企業數碼轉型刻不容緩

EMC早前公佈「亞洲數碼轉型指數」的研究報告指出，有52%受訪企業認為若不進行數碼轉型，他們有可能在3至5年內被淘汰，當中更超過8成表示已感受到被其他數碼轉型成功的企業威脅，雖然大多數受訪企業了解數碼轉型的重要性，

可是，仍有不少尚未真正落實改革。若企業希望推行數碼轉型，應從何著手準備？

縱使數碼轉型的發展路上變化多端，企業如想分一杯羹，必須勇於接受創新科技將繼續以各種不同形式出現的事實，無論是日新月異的IT軟件或是現代數據中心的技術應用，將有助企業業務管理全面現代化及

自動化。企業亦可依靠科技為整體業務增值，包括供應鏈管理、營運、業務成效監管及顧客支援等，將IT資源投放在高增值項目，為未來營運作長線投資獲利。



港府一直致力把香港發展成智慧城市，透過運用創新科技，提升城市管理效率及改善市民生活質素，提高香港對環球企業和人才的吸引力。事實上，不少鄰近地區企業積極投向數碼轉型。

企業定位轉型 優化提升競爭力

要推行數碼轉型，首先，企業要接受數碼化改革，並具備成熟的數碼化投資計劃。進行數碼轉型時，企業首先需要了解自己的定位，才可針對自己的情況找到最切合及相應的對

策，從而有效地進行數碼轉型。同時，企業需要採用各種新科技，例如VR及AR技術，提高員工生產效率。此外，企業的核心科技亦要轉型，從傳統以文件及紀錄搭建的系統，逐步轉型為以數據分析為重心，並配以雲端技術搭建各種應用程式的系統。

港府對香港智慧城市的願景是擁抱創新及科技，構建強大經濟，提升生活質素。智慧城市的實現有賴各行各業積極邁向數碼轉型，企業數碼化已不再是單單運用軟件來取代現有序，而是令現代創新科技不斷升級優化，將技術融入企業營運及營商理念當中，提升企業整體競爭力和新時代被受重視的客戶體驗。 

2017香港工商業獎



行政長官林鄭月娥（第一排中）、工業貿易署署長兼活動籌備委員會主席甄美薇（第一排左四）、時任會長李秀恒（第一排左三），以及其他主禮嘉賓與得獎者合照

「2017香港工商業獎」在去年12月18日已圓滿結束，廠商會繼續擔任「設備及機器設計」組別比賽的主辦機構，比賽旨在鼓勵和提高本港在設備及機器的設計水準。

今屆有42項產品參加「設備及機器設計」比賽，評審委員會由時任香港中文大學校長沈祖堯教授擔任主席，成員由相關工程及產品設計的專業人士組成，他們根據參賽產品的創新、性能、方便使用、成本效益、應用新技術、安全、對環境的影響及市場銷售性等準則作出評審，最終選出各項獎項得主（見表一）。



「設備及機器設計大獎」獲獎產品 – DMBR膜生物污水處理系統

表一：「設備及機器設計」比賽得獎名單

機構	產品名稱
設備及機器設計大獎	
正昌科技有限公司	「DMBR（膜生物污水處理系統）」
設備及機器設計獎	
高新材料企業有限公司	納米熱高效能工業發熱系統
卓運化工有限公司	熱回收版單缸運輸帶式洗碗碟機
香港應用科技研究院有限公司	用於品質檢測和機器人導引的三維視覺系統
Sève Studio	MK-ML-08 一體化 CO2 激光切割雕刻機
偉易達通訊設備有限公司	三合一網路家居方案
設備及機器設計優異證書	
依力柏電能有限公司	智能電源模塊
金門建築有限公司	金門模板升降台系統
Heycoins Limited	Heycoins 硬幣機
Hong Kong Electric Vehicle Network Limited	手提式電動車充電器
香港生產力促進局 – 智能製造及材料科技部	用於防污表面塗層的先進真空鍍膜機
鴻利達模具有限公司	多組件模內焊接成型的模具
Neosen Energy HK Limited	NeoSolar – 流動太陽能再生能源及無線充電智能電池裝置
佰德石森有限公司	壓阻式防夾手指裝置
香港中文大學精密工程研究所	柔性漸進彎曲成形機床
未來機器人有限公司	視覺導航智能叉車系統

DMBR膜生物污水處理 正昌科技：及回用系統



位於西貢的私人高級住宅區為正昌最新的項目

正昌科技的DMBR膜生物污水處理及回用系統榮獲「2017香港工商業獎：設備及機器設計大獎」，並同時獲得「科技成就獎」和「創意獎」兩個獎項，是繼2005年和2008年後，第三次榮獲這項香港工商業界之最高殊榮。

DMBR膜生物污水處理及回用系統是把生活污水循環再回用，作廁所沖廁或灌溉用途，能獨立運作而無需連接到大型污水廠，省卻興建污水渠的昂貴費用。系統能單靠太陽能驅動，比起傳統的系统，耗電量減低五成。其突破性的創新微氣泡曝氣技術，亦令系統生物處理部分的效率得以大大提升。此外，DMBR系統有效控制微生物把有機廢物

進行分解，然後再通過膜組，穩定過濾出符合要求的再用水。與此同時，DMBR系統設有完備的即時無線監控設施，讓DMBR可廣泛應用於缺乏污水渠、水源和電力的地區及相關項目。

DMBR於2006年開始投產，技術規格已提升至第三代，在香港、澳門和內地共銷售了160多套系統。而正昌

最新的項目，是位於西貢一個大型私人高級住宅區，共680個單位，為2,000名住客處理及回用生活污水，並用至灌溉屋苑植物。系統只佔

地290平方米，但每天能處理1,500立方米的生活污水。

正昌科技專門提供環保工程、水與生活污水之處理及回用、運作和設備保養及環保工程顧問等服務，並一直不斷突破，努力尋求創新的技術以應用於環保工業。正昌科技董事總經理鄭文聰教授分享：「繼2008年榮獲大獎，正昌差不多10年後才再申請香港工商業獎，因為每個科技項目是需要時間去研發、試驗及改進，才能達到成熟。今年第三次獲大獎，我的心情也是十分激動。這三個獎項是對我和團隊過去努力的一個肯定，鼓勵我們不斷的研發，不斷進步，為香港的環保業和工業出一份力。」



高能源效益的微氣泡A-JET技術為DMBR系統曝氣

正昌科技 DMBR膜生物污水處理及回用系統

榮獲 2017香港工商業獎 三個獎項



設備及機器設計大獎
EQUIPMENT AND
MACHINERY DESIGN
GRAND AWARD



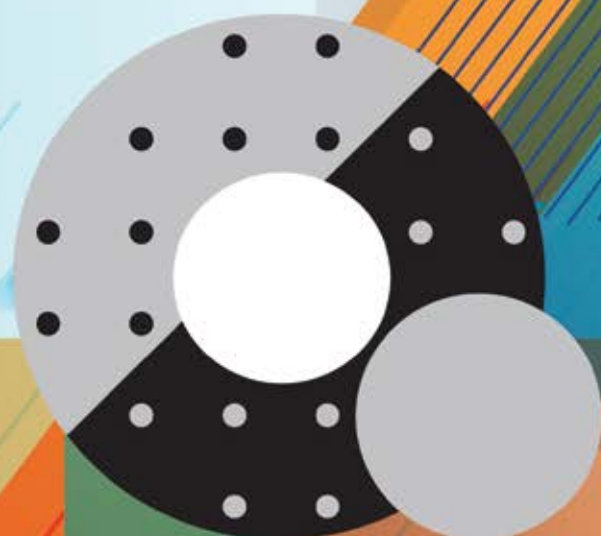
2017
香港工商業獎
HONG KONG AWARDS
FOR INDUSTRIES

創意獎
INNOVATION AND
CREATIVITY AWARD



2017
香港工商業獎
HONG KONG AWARDS
FOR INDUSTRIES

科技成就獎
TECHNOLOGICAL
ACHIEVEMENT AWARD



香港工商業獎
2017
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES



CHAMPION: 首部專利熱回收洗碗機 節能環保為餐飲界省「\$」

卓滙化工有限公司(CHAMPION)自主研發的專利AS-44B(G)單缸運輸帶式洗碗碟機，透過自主熱回收系統，回收機內餘熱從而提升來水溫度，產品備受餐飲業界推崇及肯定，榮獲「2017香港工商業獎：設備及機器設計獎」。

AS-44B(G)嶄新技術是收集機內餘熱，將入水溫度25°C提升至47°C-57°C，減少熱水爐升溫的能源消耗。比較傳統運輸帶式機型，節省能源幅度高達48%。若機器每日運行6小時，每月能源節省約6,120 kWh，節省電費每年高達\$80,000*。

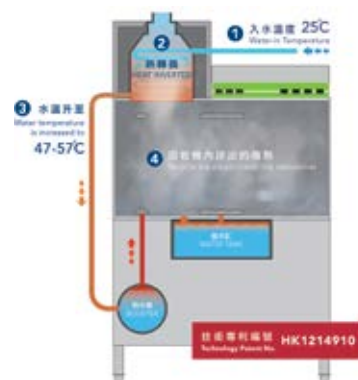
減低碳排放 履行社會責任

每部節能系列洗碗碟機，可間接減低碳排放，為業界履行社會責任提供誘因。以每年平均每一度電所產生的二氧化碳排放量為0.79kg為例**，一部

AS-44B(G)每年節省的能源達78,000 kWh，即每年間接減少碳排放量高達58,000kg，等同每年2,000多棵十年樹木的吸碳量。

港資企業自設廠房 聽取業界訴求

CHAMPION成立於1994年，為商用清潔消毒用品及商用洗碗碟機生產商，業務遍布中、台、港、澳，並擁有首家港資國際機械廠房，從設計、生產、運輸、銷售、直至售後服務均能按照業界需要而制定。



AS-44B(G)自主熱回收系統原理

*數據只作參考用途，節省費用受實際環境及操作所影響

**二氧化碳排放量數據源自港燈碳排放計算機

(資料由廣告客戶提供)

AS-F(MG)

熱回收迷你長龍式洗碗碟機

Mini Flight Type Dishwasher with Heat Recovery System

相同空間提升**250%**清洗效率
250% cleaning efficiency in the same area



以上數據只供參考用途，清洗效率及節省電費受實際環境及操作所影響。
The above data is for reference purposes only.
The cleaning efficiency and saving are affected by actual environment and washing procedure.

AS-44B(G)

熱回收版運輸帶式洗碗碟機

Single Tank Conveyor Type Dishwasher with Heat Recovery System

首個香港專利熱回收系統
First Patented Heat Recovery System in Hong Kong

技術專利編號 HK1214910



「冷鏈物流」 躋身中國產業 發展的新熱點



2016年初，內地山東省警方破獲了一單案值5.7億元人民幣的非法疫苗案件，嫌疑人涉及將未經嚴格冷鏈存儲運輸的疫苗銷往全國24個省市。這事件不但指出冷鏈物流對於藥品質量安全的重要性，亦反映了內地冷鏈物流行業的水平仍有待改善。

冷鏈物流應用範圍日廣

冷鏈物流(Cold Chain Logistics)亦稱為低溫物流，是指處理冷藏、冷凍類食品或生鮮易腐農產品等的特殊供應鏈系統；這類產品在產地採購或捕撈之後，從加工、貯藏運輸、分銷零售直至送達消費者手中，各個環節均需處於相應的低溫環境。冷鏈物流適用的範疇除了醫療物品外，還包括初級農產品、加工食品、以及特殊商品(如高檔葡萄酒、工業用途的精密零部件)等。

作為物流業的一個分支，冷鏈物流的特殊之處主要體現在「冷」字上。企業在提供相關服務時使用的運輸車輛和配套工具，均必須具有溫控功效，比如溫控集裝箱、冷藏車、溫控分撥裝置及配送設備等。同時，倉儲設施亦需配備製冷的功能；除

了在源頭上要把貨物作事先冷藏處理之外，還須確保它們在中轉倉庫不至出現冷藏中斷，即「斷鏈」。

以運輸距離或時間來劃分，冷鏈物流主要分「幹線運輸」和「城市配送」兩種方式；「幹線運輸」是從產地到銷售地的長距離運輸，冷鏈企業除了可將大批量的冷藏貨品直接「點對點」地送到超市、食品企業及醫藥企業等下游部門之外，還可選擇將貨物先保存在目的地的冷鏈倉庫內，再根據交易記錄進行分撥配送。而「城市配送」是指城市內的「最後一公里」運輸，這方式原先主要處理那些小批量、多品種、多頻次的企業訂單，但近年隨著互聯網電商興起，這種配送方式正好迎合了電商B2C的經營模式，可以把冷藏貨品在最短時間內、以最低的物流價格送至消費者手中。

內地冷鏈起步晚增長快

歐美國家早於20世紀30年代就建立起農產品的冷鏈物流體系，至今已臻完善。相比之下，內地的冷鏈物流在90年代後才開始起步，整體水平仍屬較為落後。例如，歐美國家在果蔬、肉類、水產品等的冷鏈流通比例保持在80%以上，內地的相應比率則只有15%至40%；亦有研究指出，內地在運送過程中出現「斷鏈」的比例由42%至67%不等，遠遠高於發達國家的5%以下。

近年，內地冷鏈物流的市場規模出現了「井噴式」高速擴張。有數據顯示，內地的冷鏈物流市場在2011–2015年期間的年均增速超過20%，預計2020年可能達到4,000億元的水平(圖一)。一方面，這是近年內地居民的收入及生活水準大幅提高的



結果，人民不但對進口冷凍食品的接受度提高，而且出於對國內食品安全問題的關注，更願意為不經防腐保鮮處理、不添加的新鮮食品付出一定的「溢價」，刺激了冷鏈物流的市場需求。另一方面，內地的電商市場蓬勃發展，電商平台的業務正不斷細化，其中一個熱門領域正是生鮮市場，衍生了對高品質冷鏈物流的需求。

儘管內地的冷鏈物流處於高速發展的階段，但行業內仍存在不少亟待解決的問題。其一是冷鏈物流的基礎設施不足且分佈不合理；例如，2016年內地的人均冷庫容量為0.143立方米，低於發達國家0.3立方米甚多，而冷庫容量排名前十位的

省市合計佔了全國容量的68%，主要聚集在東部沿海地區。其二是行業各環節缺少統一標準來規範。其三是市場分散，難以形成「規模經濟」而令運營成本偏高。

政策紅利刺激產業投資

為鼓勵冷鏈物流行業的發展，內地政府接連出台了多項利好政策以「推波助瀾」。例如，2014年國務院制定了《物流業發展中長期規劃》，提出建設冷鏈專業物流園區和完善農產品冷鏈網絡，並重點推進農產品及加工食品、醫藥、冷鏈等物流標準的修訂工作。2017年，國務院頒佈《關於冷鏈物流保障食品安全促進消費升級的意見》，指出要以先進技術和管理，配合有效監管來構建現代化的冷鏈物流體系。

在市場需求和政策「紅利」的刺激下，國內的物流及電商巨頭近年紛紛加緊對冷鏈物流的戰略投資。作為國內領先的第三方物流公司，順豐速運於2012年開始進軍冷鏈物流領域，2014年正式打出「順豐冷運」的品牌，致力為生鮮食品提供「一站式供應鏈解決方案」，近幾年更將業務板塊延伸至醫藥冷鏈物流。阿里巴巴、京東集團等電商龍頭企業亦加大了對冷鏈物流的關注及資金投入。

港業界挾優勢大有所為

方興未艾的內地冷鏈物流市場還成為境外投資者的「新寵」。在「中國冷鏈物流企業百強」中躋身前10大便不乏外資，而排在第9位的大



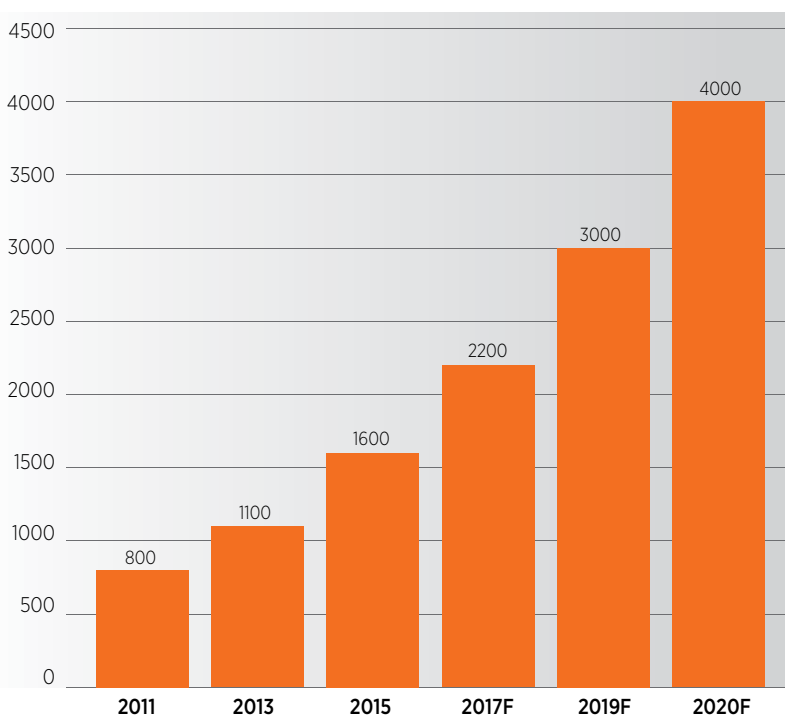
可以發揮經驗、技術和管理等方面的強項，利用CEPA的便利政策加緊拓展內銷市場。另一方面，香港享有獨特的地理區位優勢，是聯通內地市場與海外市場的重要海陸交通節點，在內地消費層次升級以及加緊優質商品「全球購」的大趨勢下，香港有條件打造成為內地從海外進口各類冷藏、冷凍產品的物流中轉站以及跨境電子商貿的境外物流中樞。

中國的冷鏈物流已不「冷」，更已成為「吸引無數英雄競折腰」的熱點領域。慣於「春江水暖鴨先知」的香港業界，有否開始感受到其迸發四射的「熱力」？

昌行物流更是香港企業。事實上，冷鏈物流行業在香港已有40多年的發展歷史，由於香港大多數的食品依靠進口，加上當局對食品衛生和安全監管嚴格，故業者具備了先進的技術和豐富的營運經驗。不少業者更已採用現代化的信息手段，全過程跟蹤和記錄溫度。例如，由萬信電子科技有限公司研發的獲獎「MyndVIZ—冷鏈物聯網可視化平台及方案」，便利用雲端管理技術監測冷鏈過程，可即時將監察裝置測錄的溫度透過Wi-Fi上載，當溫度臨近範圍邊緣時更會發出預警信號，有助提升冷鏈倉庫管理、物流監察等的自動化和有效性。

面對內地規模龐大兼且潛力豐厚的冷鏈物流市場，香港的業者一方面

圖一：中國冷鏈物流市場規模（單位：億元人民幣）



註：2017–2020年的數字為諮詢公司所作的預測值。

資料來源：艾意凱諮詢 (L.E.K. Consulting)；廠商會研究部整理。

東盟中產消費市場：

SIAM CENTER



香港的機遇



在「一帶一路」倡議下，各國的合作前景更為樂觀，大大提升了中國企業「走出去」的意欲。隨著「一帶一路」倡議的相關項目陸續開展，東盟市場湧現了嶄新和豐厚的營商及投資機會，也吸引了中國企業的目光。

東盟整體生產總值接近26,000億美元，貿易及投資前景秀麗，堪稱全球增長市場中備受注目的新星。現時，東盟人口總數達6.4億，按人口計是全球第三大消費市場，僅次於中國和印度。更重要的是，各成員國人口普遍年輕，約六成人在35歲或以下，而區內的撫養比率也同樣甚低。

2017年適逢東盟成立50周年，也是東盟經濟共同體成立第三年，各成員國期望按照《東盟2025：攜手前行》訂定的願景及指導原則，進一步促進經濟融合，實現區內產品、服務、投資及人員自由流動。在這種趨勢下，東盟人口料將有更多資源用作消費及投資，帶動中長期經濟增長。



把握東盟營商機遇

以地區發展而言，東盟在多方面積極推動融合開放，理念和中國的「一帶一路」倡議一脈相承。「一帶一路」倡議實踐初期，很多東盟國家的重點項目都是一些備受注目的基建及運輸建設，以及經貿合作區計劃。不過，長遠而言，中國資金外流，加上與東盟國家的經貿聯繫日趨緊密，將可為東盟的各行各業創造就業機會，提升收入水平，同時推動東盟進行可持續發展，建立成熟多元的消費市場。香港貿發局在華南及長江三角洲進行的調查結果顯示，當地製造商和商家都期待抓緊「一帶一路」倡議帶來的機遇，進軍東盟市場，銷售各類工業及消費產品。

東盟經濟日益繁榮，區內中產消費者數目大幅上升，估計在2015至2020年間將倍增至約4億人。隨著這些中產消費者日漸適應西方生活文化，生活質素提高，對進口及品牌產品，以及時尚生活產品及服務的需求勢必上升。這些因素無疑將

為很多香港公司提供大量營商及合作機遇，特別是香港和東盟最近簽訂《香港—東盟自由貿易協定》後，商機勢必增加。該協定預計於2019年實施，屆時香港公司將可以最佳的條件進入東盟市場，令香港製造商、貿易公司、服務供應商、專業人士及其他業者更具競爭優勢，在東盟國家發掘並把握更優厚的營商及投資機遇。

了解市場需求及消費模式

為更深入瞭解東盟國家中產消費者的消費模式，包括購物的動機及首選的渠道，香港貿發局研究部最近在印尼、馬來西亞、泰國、菲律賓及越南等5個東盟國家訪問了超過1,400名每月家庭收入最少1,000美元的消費者。這5個國家合共佔東盟近90%人口、85%生產總值及70%貿易額。

這些東盟國家之間有明顯差異，不過調查結果卻顯示，即使各國中產消費者的實際消費水平落差頗大，但消費模式及偏好卻極為相似。整

體而言，東盟消費者日益注重品牌，同時也願意支付更高價錢購買環保產品。他們認為，環保產品除了質素較高外，也更能體現他們維護可持續環境的價值觀。

這5個東盟國家的最高消費類別大致相同，包括旅遊及消閒、保健美容及養生、時裝以及電子消費品。不過，各種產品或服務的消費中位數卻視乎類別及城市而定，而且差距頗大。因此，香港公司若有意進軍東盟市場，應留意各國在不同產品及服務類別的購買力差異。

東盟中產消費者在挑選和比較產品時，一般會衡量產品的實用性、能源效益、安全及環保規格等多個因素。隨著知識及生活水平提高，很多消費者都追求更優質的產品及更個人化的服務。香港企業應致力為產品及品牌建立獨特形象，在市場營銷方面則要突出產品的環保及品質優勢，以穩在東盟中產市場立足。

值得注意的是，大部分東盟中產受訪者認為香港是亞洲的重要時尚平台之一，並表示他們的生活方式也受很多和香港有關的產品及服務影響，又認為香港品牌一般達中高檔至高檔水平。由此可見，香港可為有志拓展業務的本地及國際品牌提供理想平台，向東盟的中產人士展示他們的產品或服務。另外，很多東盟中產受訪者都表示歡迎更多香港品牌進駐他們本國的市場，這對有意在東盟中產市場發展的香港公司來說無疑是一顆定心丸。 

內地三度減關稅

內地12月1日起降低187種消費品的進口關稅，平均稅率降至7.7%；其中尿片及特殊嬰幼兒奶粉稅率降至零，部分化妝品關稅減半。

「十九大」報告指，中國進入社會主義新時代，解決「人民日益增長的美好生活需要和不平衡不充分的發展之間的矛盾」已成當務之急；本月初第三度減免消費品關稅，除了提升居民生活質量，亦是貫徹「十九大」精神。另一方面，政府再度拓寬減稅範圍，亦是希望民眾把消費留在境內；同時增加市場競爭，倒逼內地企業提升產品質量和檔次；還可舒緩與美國等的貿易摩擦。

不過，減稅導致中港兩地的商品差價縮少，或削弱內地人士來港購物的興趣，影響本港零售業前景；可幸香港一向是海外商品進入內地市場的主要門戶，降低關稅有助刺激內地對優質商品的進口需求，香港供應商應有望從「做大的餅」中分多一杯羹。**(商)**

港交所推同股不同權

香港交易所允許未盈利的生物科技公司 and 「同股不同權」(WVR, Wiegthed Voting Rights) 的新經濟公司在香港主板上市，是香港股票上市制度近20多年來最重大的一次改革；其主要目的是為吸納更多新經濟公司鋪路。

隨著新經濟時代來臨，各地股票市場都希望引入有發展前景的新經濟公司，提升市場規模和競爭力；但本港在這方面的發展乏善可陳。有資料指，內地新經濟企業對WVR情有獨鍾；現時在美上市的內地高科技公司中約有一半採取有關安排。香港資本市場要保持吸引力，引入WVR是必行之舉。

為了在維護小股東利益方面取得平衡，港交所擬只允許市值達100億元以上的新經濟股才能以WVR上市；並且對「特權」股東的權力設限為最多「1股10票」以及訂立「日落條款」。

香港股市能否藉此站在新經濟的浪尖上，重奪全球最大IPO市場的寶座，令人拭目以待。**(商)**

身康心泰

啟泰
藥業集團

就在啟泰

腎好血氣好 自然睇得好！

香港影視明星駱應鈞先生

100%香港製造

回春丹鹿尾丸

選用優質鹿尾花 配合名貴中藥精製 男女皆宜

主要功效

- ✓ 有助強壯腰膝
- ✓ 舒緩關節酸痛
- ✓ 改善如廁頻繁
- ✓ 提升睡眠質素

香港黃竹坑道29號維他大廈A座15樓
 客戶服務熱線香港 (852) 2580 1560 中國 (86 027) 8384 9003 台灣 (886 02) 2999 5188
 電郵查詢: info@kaitai-hk.com 網址: www.kaitai-hk.com





六個觀賞北極光的最佳地點

一生人，必定要追一次光! 坐在被白雪覆蓋的午夜北極原野上，欣賞只應天上有的異色和聲音，是不是很夢幻呢？現在為您推介6大觀賞極光和體驗各種雪地活動的最佳地點。

極光的英文以羅馬黎明女神之名「Aurora」命名，是指在高緯度的天空中，帶電的高能粒子和高層大氣(熱層)中的原子碰撞而造成的發光現象。在北半球觀察到的極光稱為北極光，南半球觀察到的極光則是南極光。太陽的活躍週期為十一年，即每隔十一年，太陽的活躍程度便會到達高峰。這高峰期間，正是極光出現最頻繁的時間。



挪威斯瓦爾巴特群島

1. 挪威：斯瓦爾巴特群島 (Svalbard)

斯瓦爾巴特群島位於北冰洋之中，這座挪威海島座落在北緯度74線和81線之中，是世上最高緯度的地方。每年11月到2月期間，都可以在這裡欣賞到美麗的北極光。遊客除了觀賞極光外，還可以體驗另一個自然現象 – 極夜。

每年的11月中旬到翌年1月底，斯瓦爾巴特群島都沒有白晝。當蔚藍的黃昏降臨，代表北極光來臨的機會很高。要是您在這段時間以外的時節遊覽斯瓦爾巴特群島，更可能看見馴鹿、海象和北極熊等珍貴動物。

雖然筆者無法預知太陽風暴出現的時間，但我們向您建議觀賞極光的最佳地點，要是沒碰上極光的話，當地還有其他值得參與的有趣活動。

2. 芬蘭：思勞塔寧 (Kakslauttanen)

在位於芬蘭Lapland的斯勞塔寧北極度假村，旅客可以直接從下榻的圓頂冰木屋的玻璃窗外觀賞到極光。即使北極光沒有出現，您依然可以參加狩獵馴鹿的活動，或租滑雪板探索附近的Urho國家公園。



芬蘭思勞塔寧滑雪板

(相片鳴謝：Kakslauttanen Arctic Resort，攝影師：Valtteri Hirvonen)

3. 瑞典：尤卡斯亞維(Jukkasjärvi)

位於瑞典Kiruna地區的尤卡斯亞維村是瑞典第一家冰雪酒店的所在地。當您在尤卡斯亞維村欣賞落在地平線上的北極光的時候，還可以順道遊覽Esrange航天中心。即使沒有遇到北極光，也可以欣賞一下瑞典滿天繁星的景象。在尤卡斯亞維村除了可以欣賞北極光外，還可以參加機動雪橇等冬季活動。

4. 冰島：雷克雅未克 (Reykjavik)

雖然雷克雅未克越來越受旅客歡迎，但它依然是欣賞北極光最經濟實惠，而且交通最方便的地方。在這裡，您不但可以入住藍色珊瑚旅店，還可以滑雪或者體驗機動雪橇，甚至前往《權力遊戲》在冰島的取景地。

要是您還打算前往格陵蘭島，也可以從雷克雅未克直接飛過去。每年的9月下旬到4月初都可以在這裡欣賞到北極光。



冰島雷克雅未克

5. 加拿大北部

在加拿大北部大部分的領土，如育空省、北薩斯卡切溫省，或西北部紐芬蘭、新斯科舍省、不列顛哥倫比亞省等，都可以觀賞北極光。加拿大在地理上，擁有觀測北極光的絕佳地點。即使等不到極光，您也可以參加滑雪或者其他雪地運動。要是對大都市更感興趣，您還可以前往多倫多一探。



加拿大 (相片鳴謝：Patrick Wun)

6. 英國：蘇格蘭

您並不需要抵達北極光覆蓋的範圍才可以欣賞到極光景象，在蘇格蘭也可以找到好幾處適合欣賞北緯暗夜極光的地方。每年的2月，蘇格蘭北部的Caithness海岸就是欣賞極光的最佳地點之一。Aviemore和Cairngorms國家公園都是冬季探險的好去處。每年的1月，Aviemore都會有Aviemore Sleddog集會，旅客可以看見可愛的愛斯基摩犬。到了英國，旅客可以選擇自駕，或是乘飛機到達愛丁堡或格拉斯哥，然後再坐火車前往Aviemore。 



恭
喜
發
財



彩能 ultra-graphic transfer®

ULTRA-GRAPHIC TRANSFER LIMITED
彩能控股有限公司

陳曉暉 / 陳燕兒

新年快樂

I ♥ Tweenklz
晴高兒



妥善管理知識產權 助你拓展無限商機

知識產權管理人員計劃

知識產權署推出「知識產權管理人員計劃」，旨在協助香港企業(特別是中小企業)建立知識產權方面的人力資源，以及透過知識產權管理提升競爭力，以把握知識產權貿易所帶來的機遇。



計劃有什麼好處？

參加計劃的企業將可獲得：

- ✓ 優先資格及特價優惠，報讀「知識產權管理人員培訓課程」
- ✓ 免費參加「知識產權管理人員實務工作坊」及獲贈實務指南乙本
- ✓ 企業參加證書乙張
- ✓ 知識產權的最新資訊

怎樣參加計劃？

- ➡ 企業應委任一名管理階層的員工擔任內部「知識產權管理人員」，負責監督知識產權資產的規範、管理、使用及商品化情況
- ➡ 知識產權署會定期為「知識產權管理人員」提供培訓課程及實務工作坊，以確保他們獲得執行有關職務的知識
- ➡ 計劃費用全免；參加及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipms

免費知識產權諮詢服務

知識產權署在香港律師會的支援下，為香港中小企*提供一對一的免費知識產權諮詢服務，藉此協助他們加深對知識產權的認識和制訂有效的知識產權管理及商品化策略。

香港律師會的執業律師(顧問)會提供30分鐘的諮詢面談服務。諮詢範圍涵蓋：

- ✓ 知識產權註冊
- ✓ 知識產權管理
- ✓ 知識產權授權
- ✓ 知識產權盡職調查

網上申請或下載申請表格，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipcs

* 凡在香港從事製造業而聘用少於100名僱員，或從事非製造業而聘用少於50名僱員的公司，均被界定為中小企(資料來源：工業貿易署)。只有中小企獲提供是項免費知識產權諮詢服務。凡屬律師事務所及提供知識產權諮詢或其他專業服務的機構所提出的申請，概不接受。

知識產權管理人員培訓課程

基礎課程

- ➡ 此課程為參加者提供基礎知識，由知識產權專業人士教授。內容涵蓋「知識產權基本概念」、「商標、專利、版權及外觀設計的管理與開發」、「知識產權貿易」、「內地的知識產權管理與保護」及「香港的知識產權註冊及申請程序」等
- ➡ 完成課程後可獲發修習證書乙張
- ➡ 下期課程將於**2018年7月**舉行(日期待定)，兩天課程費用只需HK\$200。報名及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipmtp



知識產權管理人員實務工作坊

進階課程

- ➡ 此工作坊為「知識產權管理人員」提供進階培訓，由知識產權專業律師教授，內容包括「認識企業內的知識產權資產及制定相關策略」、「為企業的知識產權制定成本預算及保護準則」及「知識產權商品化的模式」等
- ➡ 完成工作坊後可獲贈「知識產權管理人員實務指南」乙本
- ➡ 下期工作坊將於**2018年2月1日**舉行，費用全免。報名及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/pwipm

註：此工作坊只限非知識產權中介服務機構參加。如參加者的機構屬律師行或從事知識產權代理業務，其報名申請不會獲接納。



「香港-知識產權貿易中心」專題網站



此網站提供一站式有關知識產權貿易的資訊，如知識產權類別、知識產權貿易，管理和保護知識產權及各項支援服務的資訊，助你掌握知識產權貿易的機遇。詳情請瀏覽 www.ip.gov.hk。



香港特別行政區政府知識產權署
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Intellectual Property Department

瀏覽 www.ip.gov.hk

了解最新的知識產權貿易支援服務及資訊

查詢熱線：2961 6833



查看各項服務詳情

「香港回歸二十周年慶典攝影比賽」 頒獎典禮

廠商會早前與沙龍影友協會合辦的「香港回歸二十周年慶典攝影比賽」，反應熱烈，大會共收逾1000張來自300多名市民的參賽照片。

比賽設兩個主題：「回歸慶典紀念活動」和「光輝里程20載」，每個主題均設有手機組和相機組。

評審委員會由多位攝影名家組成，包括時任廠商會會長李秀恒、永遠名譽會長兼沙龍影友協會副會長尹德勝、沙龍

影友協會會長譚健康、攝影名家翟偉良先生以及鄭文雅小姐。委員會根據照片的主題切合度、構圖與風格、原創性與藝術價值、美感等準則作出評審。

此外，廠商會於第52屆工展會會場內特設展覽館，讓市民有機會欣賞各得獎作品，一同回顧香港過去20年的成就和美好的事物。 



比賽於去年12月17日假第52屆工展會會場內舉行頒獎典禮



「回歸慶典紀念活動」主題 – 手機組冠軍作品



「光輝里程20載」主題 – 手機組冠軍作品



「回歸慶典紀念活動」主題 – 相機組冠軍作品



「光輝里程20載」主題 – 相機組冠軍作品

花開
富貴



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

婦女委員會 Ladies' Committee

2017廠商會工商體育邀請賽

廠商會政治及經濟事務委員會所舉辦的「2017廠商會工商體育邀請賽」已圓滿結束，並於去年11月18日舉行頒獎禮暨晚宴。

今屆共有23個機構參賽，人數逾380人，打破歷屆紀錄。

七人足球、網球、羽毛球、乒乓球及壁球等五個項目的賽事於去年11月11日及11月18日舉行，而11月18日晚的頒獎禮暨晚宴，邀得民政事務局局長劉江華、立法會體育、演藝、文化及出版界議員馬逢國以及商務及經濟發展局副局長陳百里擔任主禮嘉賓。**商****廠**



徐晉暉副會長及拍擋力壓群雄，於網球賽事中勇奪冠軍



廠商會吳永嘉議員、時任行委會主席鄭重科及行政總裁楊立門參與羽毛球賽事



各機構的運動健兒落力比賽，實行「以球會友」



民政事務局劉江華局長為頒獎典禮主禮嘉賓之一



廠商會亦勇奪「最積極參與獎」和「最傑出表現獎」



立法會體育、演藝、文化及出版界議員馬逢國（左六）、商務及經濟發展局副局長陳百里（左三）與廠商會及各商會首長祝酒合照

廠商會獎學金暨「一帶一路」獎學金 (馬來西亞) 頒獎典禮

廠商會自1964年起每年均頒發獎學金予表現優異的學生。2017年度廠商會共籌得港幣69萬元獎學金，頒予近500位來自本港超過140間大專院校及中學的學生。獎學金頒獎典禮在12月12日圓滿舉行，邀得教育局局長楊潤雄擔任主禮及頒獎嘉賓。

此外，廠商會亦贊助了特區政府的「一帶一路獎學金」，支援沿線國家的

學生到香港進修。頒獎典禮當日亦特地舉行「一帶一路」獎學金（馬來西亞）頒獎典禮，邀得馬來西亞總領事（駐香港及澳門特區行政區）登姑拿督希拉祖扎曼頒贈證書予7位得獎馬來西亞學生。

廠商會於2016至17學年亦贊助了10名印尼學生來港修讀學士學位。 



主禮及頒獎嘉賓教育局局長楊潤雄頒贈廠商會獎學金予學生代表



時任會長李秀恒（右四）及駐港澳馬來西亞總領事登姑拿督希拉祖扎曼（右五）與得獎馬來西亞學生合照留念

張建宗及譚鐵牛出席會董晚宴和會議



除張建宗司長外（前排左五），晚宴還請到立法會議員黃定光（前排左三）為特邀嘉賓。

此外，12月份的會董會會議邀請到中聯辦副主任譚鐵牛擔任主講嘉賓，就「國家發展新征程與香港發展新機遇」發表專題報告。譚副主任指出，十九大報告指明國家未來的發展目標和發展戰略，對香港意義重大，期望廠商會能夠繼續發揮引領、示範和橋樑作用，凝聚業界力量，積極發揮香港在創科領域的優勢。



廠商會11月份的會董晚宴，邀得政務司司長張建宗擔任主講嘉賓，就施政報告的方針和建議向本會成員闡述特區政府在有關方面的工作。

張司長指粵港澳大灣區、一帶一路戰略，以及剛與東盟簽訂的自由貿易協議，均對香港未來的發展非常重要，再配合即將落成的港珠澳大橋、高鐵（香港段）、機場三跑等大型基建，香港的前景將非常廣闊，今後特區政府會發揮好「促進者」的角色，令香港能充份把握這些機遇。商廠

行政長官林鄭月娥午餐演講會

廠商會聯同多個商會於2017年10月31日假香港會議展覽中心舉行午餐演講會，特區政府行政長官林鄭月娥擔任主講嘉賓，介紹2017年施政報告內各項有利營商及經濟發展的措施。商廠



婦女愛心大使選舉

廠商會婦女委員會（婦委）在2015年於元朗區首辦「婦女愛心大使選舉」，以表揚及嘉許一眾熱心社會服務、積極參與義務工作的婦女，獲各界正面評價。婦委去年再接再厲，在沙田區舉辦同類大使選舉，選出5名愛心大使，當中首次有居港的巴基斯坦籍人士，充份體現了香港是個多元共融的社會，義務工作亦是不分國界和年齡。頒獎禮於去年12月18日假工展會舞台舉行頒獎禮。商廠



時任廠商會副會長徐炳光（右三）、時任婦委陳燕兒主席（左三）及愛心大使合照。

廠商會舉辦工展會會員週

去年12月18日至22日期間，廠商會舉辦工展會「會員週」活動，向每家會員企業送出全期通用的嘉賓券及專用通道入場券，以及提供特別的購物優惠及免費禮品換領。是項活動吸引了各行各業的會員入場，啟動禮於12月18日假工

展會會場內舉行，邀得著名藝人蘇慧恩小姐聯同本年「廠商會好聲音」歌唱比賽得獎者送上精彩的歌唱表演，讓會員渡過了一個愉快的晚上。 



YUEN KEE HO  潤記號®

潤記號機械設備有限公司
YUEN KEE HO MACHINERY LTD



英國Cooksongold金屬3D打印系統M080 (貴金屬)
Cooksongold Direct Metal Laser Sintering System M080(UK)



Farsoon金屬激光熔結系統FS121M (非貴金屬)
Farsoon Selective Laser Melting FS121M



奧地利高性能陶瓷3D打印機CeraFab7500
Additive manufacturing for high-performance
Ceramics CeraFab 7500(Austria)

香港九龍紅磡鶴園街11號凱旋工商中心三期8字樓M-5室
Rm.M-5,8/F.,Kaiser Estate Phase 3,11 Hok Yuen St.,Hung Hom,Kln,HK
Tel:(852)2330 0090 Fax:(852)2627 0199 Email:anita@yuenkeeho.com

廠商會捐160萬予恒生管理學院

廠商會早前向恒生管理學院捐出港幣160萬元，推動學院的長遠研究發展及學生的全人教育，提昇學院整體教學質素，獲學院冠名「香港中華廠商聯合會學海廊」致謝，命名典禮在2017年12月4日舉行。 



「Teen創商機攤位創業計劃」

為鼓勵青年人實踐創業理想，廠商會青年委員會（青委）特別舉辦「Teen創商機攤位創業計劃」，向有志從事創業的青年提供資金及機會，讓他們擴闊對生活體驗及汲取

營商的經驗，隊伍可免費在第52屆工展會內開業，一嚐做老闆的滋味。頒獎禮在去年12月22日圓滿舉行，並由時任青委主席顏明秀擔任頒獎嘉賓。 



時任青委主席顏明秀（左）頒發感謝狀予得獎者



獲選隊伍於工展會攤位開業，一嚐做老闆的滋味

主辦機構 Organiser



勞工處

Labour Department



好僱主約章

GOOD EMPLOYER CHARTER

報名期 Enrolment Period

2017年12月1日至2018年3月31日

1 December 2017 - 31 March 2018

關愛僱員

Caring for Employees

工作與家庭/個人生活平衡

Work-family / life Balance

僱員福利

Employee Benefits

良好勞資溝通

Good Communication

詳情請瀏覽網址：

For details, please visit:

www.gec.labour.gov.hk



支持機構 Supporting Organisations



香港工業總會
FHKI Federation of
Hong Kong Industries



香港中小型企業聯合會
HONG KONG SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES ASSOCIATION



香港中小型企業總商會
The Hong Kong General Chamber of
Small and Medium Business



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong



香港中華總商會
CGCC The Chinese General Chamber
of Commerce, Hong Kong



Employers'
Federation
of Hong Kong
僱主總聯合會



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

(排名依中文筆劃序 In order of number of strokes of Chinese characters)

《品牌·成就·非凡香港》電子書 為業界提供借鑒典範



主禮嘉賓為電子書首發儀式揭開序幕

作為「香港品牌節·北京」的主要活動之一，香港品牌發展局於2017年6月27日至7月2日期間舉辦的「北京工展會」內設立了名為「品牌·成就·非凡香港」的形象廊，以圖文並茂、配合實物展示的形式，宣傳多個誕生於香港不同發展時期的代表性品牌的故事。品牌局更委託香港經濟日報，將這些品牌的「智」勝之道文檔化，並輯錄成為一本電子書。

《品牌·成就·非凡香港》電子書除了刊載20個香港原創品牌在發展業務、拓展內銷和創建品牌方面的策略與實踐以及掌舵人的心得體會之

外，亦收錄了7位品牌管理專家的精闢點評，為香港業界提供品牌創建的借鑑範例和具洞察力的建議。品牌局更邀請到財政司司長陳茂波撰寫序辭，為電子書添上畫龍點睛之筆。

品牌局於2017年11月7日假香港貿發局中小企服務中心舉行「《品牌·成就·非凡香港》電子書首發儀式」，邀得商務及經濟發展局副局長陳百里主禮，並與品牌局主席黃家和、廠商會副會長兼品牌局副主席吳清煥、時任廠商會展覽服務有限公司主席戴澤良、品牌局副主席陳國民以及

行政總裁楊立門一同主持儀式，宣佈電子書正式發行。

同場亦舉行了「2017香港品牌發展論壇：新時代·新思維」，邀得香港中文大學劉佐德全球經濟及金融研究所常務所長莊太量教授及恩迪安（香港）有限公司創辦人兼行政總裁安宇昭，分別以「新經濟時代與香港品牌發展的機遇」及「數碼環境下的品牌營銷致勝之道」為題發表了演講。

在隨後的討論環節，市場學專家陸定光教授擔任主持人，帶領鴻福堂集團有限公司主席兼執行董事謝寶達、親子王國有限公司創辦人兼行政總裁薛嘉龍及萬希泉鐘錶有限公司創辦人兼行政總裁沈慧林等一眾演講嘉賓，分享拓展內銷市場和創建品牌的心得體會。**商**



演講嘉賓分享開拓內銷市場和創建品牌的心得



品牌局代表與演講嘉賓合照



論壇反應熱烈，吸引了超過150名工商企業代表出席



跨境網購食品 隨時「淘」出問題？

隨著網購的興起，內地消費者已能輕易購買進口食品，與此同時，中國當局對跨境電商進口食品的監管亦引起關注。

目前海外企業均以「海外直郵」及「保稅區發貨」兩種途徑銷售食品予內地消費者。

前者是 (B2C) 模式，讓電商平台將消費者訂購的食品直接從海外郵寄給消費者。根據內地法例，對於此等自用食品，出入境檢驗檢疫局 (CIQ) 只會進行針對產品中傳播動物或植物疫病的風險評估，而不會檢測食品是否含有害物質和病菌，或檢查食品標籤等。

電商平台、電商經營企業或海外第三方商家亦可選擇提前將海外食品運到內地的保稅區。當消費者在網購平台下單後，食品便會從保稅區倉庫發貨到個人客戶，體現了 (B2B2C) 模式。

監管寬鬆

企業從海外「備貨」食品到保稅區，直至食品從保稅區運走前，都毋需辦理通關手續，加上食品是以跨境貿易電子商務的「個人物品」形式申報，因此 CIQ 對此類食品亦只會進行檢疫，而不實施檢驗。

由此可見，中國目前對網購保稅食品的進口監管非常寬鬆。很多適用於傳統 B2B 模式進口食品的規定，如特定食品的首次進口許可批文、註冊或備案要求都不適用。故即使某外國食品的標籤並不符合相關法例要求，經網上訂購的貨品依然能順利入境。

安全隱患

隨著「海淘」食品的熱潮興起，消費者除了要承受商戶「售假」的風險外，食品的安全問題同樣令人關注。

例如，曾有個別電商平台，沒有標明其網站所銷售的日本奶粉、大米和酒類等是來自核污染地區。

此外，內地亦曾發現 19 種「海淘」嬰幼兒配方奶粉樣本中，有 8 個的鈣、鎂、碘和硒含量超出中國食安標準。亦有「海淘」自新西蘭和荷蘭的奶類產品被驗出含毒物質雙氰胺及沙門氏菌，消費者隨時病從口入。

面對電商產品批次多、批量小、品種繁多等貿易「特性」，CIQ 必須加強監管。據了解，內地當局亦意識到相關問題，坊間亦有建議指，當局應對參與跨境電商的境外生產企業進行備案管理，建立企業信用資料庫和黑白名單制度。透過政府及企業的合作，相信跨鏡進口食品的質檢問題將迎刃而解。 



1月 JANUARY

5日	「提升企業競爭能力: 業務流程優化」工作坊
8日	「香港名牌選舉」決賽評審
9日	「香港服務名牌選舉」決賽評審
10日	電子·玩具·2018研討會
11日	會員「樂」Bar
12日	「2018數碼營銷」工作坊
15日	「港企轉型時國內土地和廠房核心資產價值回收的成與敗」工作坊
16日	勞資關係終結系列之一： 「內地員工辭職管理的操作技巧全攻略」工作坊
19日	廠商會現代印刷及包裝技術發展全方位考察團
25日	會董會及會董晚宴
31日- 2月1日	紐倫堡玩具展 (香港檢測和認證局海外及內地展覽)

2月 FEBRUARY

1日	2017年品牌選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴
8日	廠商會第41屆會董會就職典禮
22日	戊戌年新春團拜
22日	會董會及戊戌年員工新春晚宴
27日	「以職能主導之招聘面試技巧」工作坊
28日	「港企『海關賬、財務賬、倉庫賬』協調技巧」工作坊

3月 MARCH

5日	勞資關係終結系列之二： 「內地企業解僱員工的操作技巧－向零成本突破」工作坊
28日	財政司司長陳茂波先生午餐演講會
31日-4月2日	2018香港工展會·澳門

廠商會會員 2018年特別優惠

出口及本地貿易信用保險
7%折扣優惠

1. 「小微企優先助」套餐計劃 2. 關鍵客戶保障計劃

企業無論是經營出口或本地貿易，均要面對買家「拖數」、「走數」等信用風險，但每間企業有不同的情況，故此本公司提供兩種適當的保障給不同的企業，保率0.35%起。

「小微企優先助」：對一般小微企來，保障每一位買家的信貸風險十分重要，「小微企優先助」入場門檻低，賠償額一般足夠保障買家分散的企業。

關鍵客戶保障計劃：若企業的營業額集中在單一或少數大客戶，選用關鍵客戶保障計劃可自訂較高的賠償額，切合保障全部買家風險的需求。

	「小微企優先助」套餐	關鍵客戶保障
全年預計營業額	US\$100萬 / \$200萬或以下	金額自訂
受保買家數量	包10個環球買家	客戶數目自訂*
數 期	劃一90天內保障	最長可達180天
最高賠償額	US\$70,000 / US\$140,000	自訂

*建議五個或以上

內容只供參考，詳情以保單條款為準。

詳情致電：**2390 9811**
CMAinsurance.com.hk

公司秘書服務

會員專享首年公司秘書服務**50%** 折扣優惠！

在香港註冊的有限公司，公司運作必須遵守公司法，每年需要向公司註冊處提交報表及公司重要變更。我們為客戶提供公司秘書服務以符合法例。

首年公司秘書服務費低至**\$900**！本公司秘書服務包括：

出任為公司的法定秘書

製作及遞交周年申報表

製作股東周年大會會議文件

製作及遞交更改公司註冊地址文件

製作及遞交更改董事及秘書資料文件

整理及更新公司的法定紀錄

更新商業登記證

詳情致電：**3652 7676**
cmassl.com.hk



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心

Serving You More than a Lab



For the accredited activities under HOKLAS provided by us, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website. (Reg. no.:004)
如欲查詢本中心在香港實驗所認可計劃(HOKLAS)下的認可項目,可參考香港實驗所認可計劃(HOKLAS)網頁內認可實驗所名冊。(註冊號碼:004)。

Hong Kong Head Office 香港總公司

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302, Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室

Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatesting.org

Shenzhen 中國深圳附屬公司

Tel 電話: (86) 755 8835 0808

Fax 圖文傳真: (86) 755 8835 1430

E-mail 電子郵件: info.sc@cmatesting.org

Shanghai 中國上海附屬公司

Tel 電話: (86) 21 6433 0500

Fax 圖文傳真: (86) 21 6431 6663

E-mail 電子郵件: info.sh@cmatesting.org

Worldwide Presence 環球網絡

Macau 澳門

South Korea 韓國

USA 美國

Vietnam 越南

Australia 澳洲

UK 英國

Japan 日本

Dubai 杜拜

Germany 德國 France 法國



Contact Us
聯絡我們